1885-12-18

SENDER
Jean Gautherin

RECIPIENT
Carl Jacobsen

FACTS

Document type:
Letter

Sender's location:
Paris

Recipient's location:
Copenhagen

Archive:
Glyptotekets arkiv.
D. Breve til Carl Jacobsen fra franske billedhuggere, Jean Gautherin

TRANSCRIPTION

Paris le 18 Dicembre 1885

Mon cher Monsieur
Si j'ai tant tardé à vous écrire c'est parce que j'attendais toujours que les événements me fournissent un motif.
Voici une occasion qui se présente et je m'empresse de la saisir pour vous informer que Madame Gautherin vient de me donner un second fils. C'est une joie de plus pour la mère comme pour le père et nous remercions Dieu de nous l'avoir envoyé dans de bonnes conditions - La jeune maman a passé quelques jours bien douloureux mais à l'heure ou je vous écris ces lignes le medecin prétend qu'elle ne court plus grands dangers.
Maintenant c'est à nous à adresser nos voeux à cette bonne Madame Jacobsen et nous
s. 2
serions bien heureux que tout se passe suivant vos désirs. Madame Gautherin quoique paresseuse pour écrire n'en a pas moins d'affection pour les personnes qui le meritent comme Madame Jacobsen aussi je puis vous dire qu'il ne se passe guère de jours sans que ma femme se reporte par la pensée a Copenhague et votre .... et vos enfants et vous même sont autant de regret de ne plus vous voir que de doux souvenirs vous nous avez laissé ..... Voici quelques lignes que Madame Gautherin voulait écrire â Madame Jacobsen quelques heures avant de prendre le lit je me permets de vous en donner ci dessous la copie exacte et de sa lettre et de sa dicte.

Chère Madame Excusez vous une pauvre malade qu'est toujours dans la même situation que vous l'avez connue â Copenhague, elle profite de quelques instants qu'il lui reste peut être encore pour vous demander pardon d'avoir mis tant de negligeance à vous écrire. Mon mari un peu moins paresseux que moi a eu l'obligeance de me rappeler à votre bon
s. 3
souvenir, mais cela n'exclue en rien mes fautes et je me considéré toujours comme très coupable envers vous; toutefois chère Madame je vous connais pour être bienveillante et si bonne que j'ai garde un vaque espoir d'être pardonnée quand vous saurez surtout tout le plaisir que j'ai eu à faire votre connaissance, vous m'avez du reste témoigné tant de bienveillance pendant que j'étais chez vous que Ny Carlsberg a été un paradis pour moi et j'ose dire que j'y ai passe les meilleurs moments de ma vie. Si mon séjour à Copenhague a été agrementé par mille choses charmants, à qui le dois-je, c'est toujours à vous et a Monsieur Jacobsen

qui a mis toute sa bonté et son initiative pour m'être agréable ainsi qu'aux miens; il n'y a rien qu'il n'est imaginé pour nous faire plaisir à tous aussi il est bien naturelle que nous gardions bon souvenir de tous ce passé qui nous reste comme un beau rêve accomplis.
Jean Paul a été quelques fois assez souffrant du côté de la tête surtout, en un mot sa santé nous donne des inquiétudes; il n'oublie pas Mademoiselle Theodora ni vos charmants bébés avec lesquels il a fait quelques bonnes partis, mais Mademoiselle Théodora surtout lui revient souvent à la pensée cela n'a rien d'étonnant car Jean Paul a été gâté
s. 4
par votre charmante petite fille qui s'est depouillée de ses plus beaux joujoux pour lui offrir, le petit Eléphant surtout fait son bonheur, aussi je cherche a lui conserver le plus longtemps possible.
Il y a quelques jours on me disait que Paris était couvert de neige aujourd'hui comme je suis toujours dans mon lit sans faire un mouvement il ne m'est guère possible de me rendre compte pour moi même de ce qui se passe, mais ce qui diminue un peu ma souffrance c'est d'entendre dire chaque jour que le temps continue a être mauvais et que la pluie a remplacé la neige.
J'espere chère Madame que votre sort est un peu plus doux que le mien et que vous pouvez encore vaguer d'une chambre à l'autre, que la terrible chose que d'être cloué au lit si je ne craignais d'abuser de votre bonté je serai bien heureuse d'avoir de vos nouvelles.
En attendant que je sois sur pied, pour avoir le plaisir de vous écrire moi mêmes quelques lignes mon mari veut bien se charger d'être l'interprète de mes meilleurs sentiments pour vous et pour tous les vôtres.
Votre toute dévoué, pour ma femme

J Gautherin

pour votre charmante petite fille qui s'est dépouillée de ses plus beaux joujoux pour ~~elle~~ lui offrir, le petit éléphant surtout fait son bonheur, aussi je cherche à lui conserver le plus longtemps possible.

Il y a quelques jours on me disait que Paris était couvert de neige, aujourd'hui comme je suis toujours dans mon lit sans faire un mouvement il ne m'est guère possible de me rendre compte par moi même de ce qui se passe, mais ce qui diminue un peu ma souffrance c'est d'entendre dire chaque jour que le temps continue à être mauvais et que la pluie a remplacé la neige.

J'espère chère Madame que votre sort est un peu plus doux que le mien et que sans pouvoir encore vaquer d'une chambre à l'autre, quelle terrible chose que d'être clouée au lit. Si je ne craignais d'abuser de votre bonté je serais bien heureuse d'avoir de vos nouvelles.

En attendant que je sois sur pied ~~pour~~ ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ de vous écrire moi même quelques lignes, mon mari veut bien se charger d'être l'interprète de mes meilleurs sentiments pour vous et pour tous les vôtres.

Votre toute dévouée, pour ma femme

J. Gautherei

Paris le 18 Décembre 1885

Mon cher Monsieur

Si j'ai tant tardé à vous écrire c'est parce que j'attendais toujours que les événements me fournissent un motif.

Voici une occasion qui se présente et je m'empresse de la saisir pour vous informer que Madame Gautherei vient de me donner un second fils. C'est une joie de plus pour la mère comme pour le père et nous remercions Dieu de nous l'avoir envoyé dans de bonnes conditions. La jeune maman a passé quelques jours bien douloureux mais à l'heure où je vous écris ces lignes le médecin prétend qu'elle ne court plus grands dangers.

Maintenant c'est à nous à adresser nos voeux à cette bonne Madame Jacobsen et nous

verrions bien heureux que [illegible] et passe ~~[illegible]~~ vos désirs. Madame Gauthier qui ne prononce pas d'éloge vain a pour moi d'affection pour les personnes qui le méritent comme Madame Jacobsen, aussi je puis vous dire qu'il ne se passe guère de jours sans que ma femme se reporte par la pensée à Copenhague et votre souvenir vos ~~[illegible]~~ et vous même sont autant de regrets de ne plus vous voir ~~[illegible]~~ de deux souhaits vous nous avez laissé pour la vie.

J'ai quelques lignes que Madame Gauthier voulait écrire à Madame Jacobsen quelques heures avant de prendre le lit ~~[illegible]~~ je me permets de vous en donner la copie exacte et de vous en adresser.

Chère Madame

Excusez vous une pauvre malade qui est toujours dans la même situation qui vous l'a vue comme à Copenhague, elle profite de quelques instants qu'il lui reste pour vous demander pardon d'avoir mis tant de négligence à vous écrire. Mon mari un peu moins paresseux que moi a eu l'obligeance de me rappeler à votre souvenir, mais cela ne m'exclus en rien mes fautes et je me considère toujours comme votre très coupable envers vous. Cependant chère Madame je vous connais pour être si bienveillante et si bonne que j'ai gardé un vague espoir d'être pardonnée quand vous saurez surtout tout le plaisir que j'ai ~~[illegible]~~ en à faire votre connaissance, vous m'avez du reste témoigné ~~tant de~~ bienveillance pendant que j'étais chez vous que Mr Carlsberg a été un paradis pour moi ai je pour dire que j'y ai passé les meilleurs moments de ma vie. Si mon séjour à Copenhague a été agrémenté par mille choses charmantes, à qui le doit-on, c'est toujours à vous et à votre mari Jacobsen qui a mis toute sa bonté et son initiative pour me rendre agréable ainsi qu'à vos enfants; il n'y a rien qu'il n'est imaginé pour nous faire plaisir et tous aussi il est bien naturel que nous gardions bien souvenir de tous ce passé qui nous reste comme un beau rêve accompli.

Jean Paul a été quelques fois assez souffrant ~~de~~ côté et la tête surtout, on en met sa santé nous donne des inquiétudes; il n'oublie pas Mademoiselle Théodora si vous charmante et bien aussi lorsque il a fait quelques bonnes parties. Mais Mademoiselle Théodora surtout lui revient souvent à la pensée cela n'a rien d'étonnant car Jean Paul a été gâté